

1996an, ume talde txiki bat etorri zen gure udalerrira oporrak pasatzera. Nortzuk ziren ume horiek? Nondik zetozen? Eta are garrantzitsuago, zergatik uzte zituzten atzean beren etxea eta familia? Horrelako galderak egiten zizkieten euren buruei herritarrek gure udalerritik ikustean.

*Oporrak Bakean
programaren aitzindari-taldea izan zen hura*

Programaren helburua Saharako umei aukera ematea da udako oporrak bizi diren edo, hobe esanda, bizirauten duten errefuxiatuen kanpamentuetatik kanpo igarotzeko. Hango bizi-baldintzak muturrekoak dira: janari- eta osasun-gabeziak, muturreko klimatologia...

Mendebaldeko Sahara Espainiako kolonia bat izan zen 1975. urtera arte. Orduan, inguru horretako natura-aberastasuna zela kausa -batez ere fosfatoetan-, Maroko eta Mauritaniak gerra bat hasi zuten lurralde hura konkistatzeko.

Mauritaniak atzera egin zuen Saharako armadaren garaipenaren ostean, baina Marokok Mendebaldeko Sahararen zati bat konkistatu zuen, baliabide gehien dituen. Biztanle batzuek Aljeriara ihes egin behar izan zuten armadaren jazarpenaren ondorioz, eta errefuxiatuen kanpamentuak ezarri zituzten Tiduf hiritik gertu. Gainerako biztanleek ezin izan zuten ihes egin, ordea, eta Marokok askotariko giza eskubideak urratu egiten dizkie harrezkero.

Horiexek dira gure udalerrian uda igarotzen duten umeak! Haien herriko okupazio ilegal eta gatazka baten biktima dira, eta euren ez den herrialde batean maileguz bizi behar dute, bertara itzultzeko irrikitan. 1996tik gaur arte, ehunaka ume etorri dira gure udalerrira.

Getxoko Udalak hasieratik babestu du programa, eta lankidetzaz hitzarmena dauka elkartearekin berau kudeatzeko.

ATFAL Getxo
elkartea



ATFAL
Edificio Patronato Alday
Calle Caridad N°1
48991 Getxo (Bizkaia)
atfalgetxo@gmail.com

658 751 359 (Atfal)
658 751 319 (Atfal)
944 660 017 (Getxoko Udala Ayto. de Getxo)



Oporrak Bakean Vacaciones en Paz

Aldi baterako adingabeen Saharauen harrera programa
Programa de acogimiento temporal de menores Saharauis



Fue ya por el año 1996 cuando un pequeño grupo de niños/as llegó a pasar sus vacaciones en nuestro municipio. ¿Quiénes eran esos/as niños/as?, ¿de dónde venían?, y lo más importante ¿por qué dejaban sus casas, sus familias...?, estas eran preguntas que los/as ciudadanos/as se hacían al verlos/as por el municipio.

*Ese primer grupo fue la avanzadilla del programa
“Vacaciones en Paz”*

El objetivo de este programa es posibilitar que estos/as niños/as saharauis pasen sus vacaciones de verano fuera de los campamentos de refugiados/as donde viven, mejor dicho donde subsisten. Las condiciones de vida son extremas, con carencias alimenticias, sanitarias y soportando una climatología extrema.

El Sahara Occidental fue colonia Española hasta el año 1975, en aquel momento y dada la riqueza natural, sobre todo fosfatos, que tenía esta zona, Marruecos y Mauritania comienzan un conflicto bélico para conquistar dicho territorio.

Aunque Mauritania, derrotada por el ejército Saharaui se retiró de sus pretensiones, Marruecos conquistó parte del Sahara Occidental, la más rica en recursos. Obligó a parte de la población a huir acosada por el ejército hacia Argelia donde se instalaron en los campamentos de refugiados/as, en las cercanías de la ciudad de Tindouf. El resto de la población que no pudo huir fue y aún hoy es sometida a todo tipo de violaciones de los derechos humanos por parte de Marruecos.

¡Esos/as son los/as niños/as que pasan sus veranos en nuestro municipio!, víctimas de un conflicto y de una ocupación ilegal de su país, que les hace vivir de prestado en un país que no es el suyo y al que anhelan regresar.Desde el año 1996 hasta hoy, han pasado cientos de niños/as por nuestro municipio.

Este programa, desde sus comienzos, es apoyado por el Ayuntamiento de Getxo con el que la Asociación tiene un convenio de colaboración para llevar a cabo la gestión de dicho programa.

Asociación
ATFAL Getxo



ATFAL Elkarte

Getxo Pro-Sahara “ATFAL” elkarte 1997. urtean sortu zen, Getxon Saharako herriari laguntzeko elkarte moduan.

ATFAL boluntarioz osatuta dago, eta jarduera ugari antolatzen ditu urtean zehar Saharako herriaren errealtateaz egarazteko; horien artean, bereziki garrantzitsua da saharar umeentzat udan prestatzen duten abegia.

Ez da bakar, ordea; baditu beste hainbat proiektu ere, hala nola karabana solidarioa eta Saharako errefuxiatuen kanpamentuetako hezkuntza bereziko zentroetan antolatzen duen proiektua. Urte hauetan, Saharako ume ugari familia getxotarrekin igaro dute uda eta, elkarren artean bizi izandako esperientzia horrek familia biologikoen eta abegi-familien arteko loturak ezarri ditu, urteen buruan iraun dutenak.



Saharako Umeak

Programan parte hartzen duten ume sahararrek 9 eta 12 urte bitartean dauzkate. Ume horiek ez daude gure bizimodura ohituta, eta arreta handiaz ibili beharra dago zenbait konturekin: trafikoa, igerilekuak...

Mantenuaren kasuan, bestalde, oso gogoan izan behar dugu elikagai batzuk ez dituztela sekula ikusi, eta desatseginak gerta dakizkiekeela. Hala ere, jan egin behar dituzte dieta orekatu bat izateko, eta batzuetan kostatuko zaigu janaraztea. Musulmanak direnez gero, ezin diegu txerrikirik eman, haien erlijioak debekatu egiten baitie hori jatea.

Ume horiek, abegi-familiak bezala, egokitzeko denbora behar dute lehenengo egunetan. Arazorik egonez gero, ATFALek neurri egokiak hartuko ditu, eta arazoak konpontzeaz arduratuko da.

Asociación ATFAL

La asociación Getxo Pro-Sahara “ATFAL” se constituyó en 1997, como asociación de ayuda al pueblo saharaui en Getxo.

ATFAL está formada por voluntarios/as que organizan a lo largo del año múltiples actividades para dar a conocer la realidad del pueblo saharaui siendo una de las más importantes la acogida de niños/as saharauis en verano. Pero no la única, también organiza otros proyectos como la caravana solidaria y un proyecto en los centros de educación especial en los campamentos de refugiados/as saharauis. Durante todos estos años han sido muchos los/as niños/as saharauis que han pasado sus veranos con familias getxotarras disfrutando de una experiencia mutua y en la que la vinculación entre las familias biológicas y las de acogida perdura a lo largo de los años.



Niños y niñas Saharauis

Los/as niños/as Saharauis que participan en el programa tienen edades comprendidas entre los 9 y 12 años. La realidad es que estos/as niños/as no están acostumbrados a nuestra forma de vida y hay que estar muy atentos/as a ciertos aspectos como el tráfico, piscinas, etc.

A la hora de la manutención hay que tener muy en cuenta que hay ciertos alimentos que no han visto nunca y les pueden desagradar, pero que es necesario que ingieran para darles una dieta equilibrada, con lo que hay veces que puede costar un poco que los coman. Al ser musulmanes y tenerlo prohibido por su religión, no se les puede dar productos derivados del cerdo.

Son niños/as que durante los primeros días de su estancia necesitan, al igual que las familias de acogida, un tiempo de adaptación. En el caso de que pueda surgir cualquier problema está ATFAL para tomar las medidas oportunas y poderlo solucionar.

Saharako Errefuxiatuen Kampamentuak

Ume horiek bizi duten errealtatea gurearen oso bestelakoa da, etsai-giroko ingurune gogorrean bizi dira, beharrian oinarritzkoen ezean. Udan 55 gradutik gorako tenperaturak dauzkate itzalean, eta neguko gauak oso hotzak dira.

Errefuxiatuen kanpamentuak “Hamada” deritzen harri eta lur hutsezko eremu zabal batean ezarrita daude, Aljeriako Tinduf hiria inguruan. Ume guztiak Saharako herriaren ohituretan eta erlijio musulmanean eskolatu eta hezi dituzte. “Hassania” izeneko hizkuntza hitz egiten dute, eta gaztelania ikasten dute bigarren hizkuntza moduan.

Familia-nukleo handietan bizi dira, gurasoeekin, aiton-amonekin, osaba-izebekin eta bizilagunekin batera. Oihalezko ohiko haimetan bizi dira, edo haiek eurek altxatutako adobezko etxeetan: harea urarekin nahasten dute eta lehortzen uzten dute. Saharako biztanleak, hein handi batean, laguntza humanitariotik jasotzen duten janariak elikatzen dira, eta hori ez da beti orekatua; batik bat, lekak eta pasta izaten dira. Kanpamentuetan badituzte zenbait produktu erosteko denda txikiak, baina ez dago aukera handirik. Haragi gutxi jaten dute garestia delako eta, jatekotan, ahuntzarena izaten da, gameluarena ere kasu batzuetan; eta, jakina, ez zaie arrain freskorik iristen, soilik enlatatua.

Ura da arazo larrienetarikoa bat. Etxeek ez daukate txorrotako urik, eta familiak oinarritzko beharizanak asetzeko betetzen dizkieten andel batzuetatik hornitu behar dira, bai edateko, bai janaria prestatzeko eta higienerako.

Elektrizitateari dagokionez, 220v instalatzen ari dira gaur egun, bizimodu erosagoa izateko; hala ere, guztiek ez dute horretarako sarbiderik, eta autoen bateriekin kargatzen dituzten 12v-ko eguzki-panelak erabiltzen dituzte argia izateko. Instalazio elektrikoak oso badaezpadakoak dira.



Lege-Alderdiak

Oporrak Bakean programako umeek pasaporte kolektiboekin bidaiatzen dute. Gobernuaren ordezkariordeek ematen dituzte bisetarako baimenak, dokumentazioa aurkeztutakoan. Horrenbestez, ezin dute Espainiatik kanpoko bidaiarik egin.

Umeak ezin dira inolaz ere adoptatu, eta egonaldien bi hilabeteen buruan euren etxetara itzuli behar dira, justifikatuta dauden osasun-arrazoiak direla-eta sendatzeko geratu behar direnak izan ezik. Familia biologikoek guraso-ahala ematen diote Fronte Polisarioaren ordezkariari, izapideak egin ahal izan ditzan.

Baldintza Orokorrak

Oporrak Bakean programan parte hartu ahal izateko, 18 urtetik gora eduki eta Getxon bizi edo lan egin behar da. Elkarriketa pertsonala egiten zaie familia guztiei, eta bertan azaltzen zaie programaren funtzionamendua. Familiak bere gain hartzen dute umearen mantenua haren egonaldian zehar, eta umearen eskubideak errespetatu behar dituzte une oro.

ATFAL elkarteak ahalmena dauka edozein unean neurri egokiak hartzeko umearen mesedetan. Halaber, ATFALek umearen dokumentazio guztia kudeatzeaz arduratzen da, bai eta osasun-laguntza, aseguruak, PADia, Getxo Kirolak txartelak eta abar ere.

Asteazkeneko, topaguneak antolatzen dira eta familiak modu boluntarioan bertaratzen dira; bertan, elkartearekin nahiz beste familia batzuekin iritziak partekatzeaz aukera daukate.

Udan, hainbat jarduera antolatzen dira: txangoak, surfa, herri-bazkaria Getxoko jaietan... Saharako umeek zein abegi-familiak har dezakete parte horietan. Dokumentazioa kudeatzeko, abegi-familiak eskatzen zaizkien inprimakiak bete behar dituzte. Informazio hori hainbat erakunderi igortzen zaio, beharrezko txostena egin ditzaten. ATFALek Saharako begirale bat jartzen du familien esanetara; hain zuzen ere, abegia egitean sor daitezkeen arazoak konpontze aldera.



Campamentos de refugiados Saharauis

Estos/as niños/as provienen de una realidad muy diferente a la nuestra, viven en un medio duro y hostil, privados/as de las necesidades más elementales. En verano la temperatura supera los 55° a la sombra y en invierno las noches son muy frías.

Los campamentos de refugiados/as están situados en una vasta extensión solo de piedra y tierra llamada la “Hamada”, en las cercanías de la ciudad argelina de Tindouf. Todos/as los/as niños/as están escolarizados/as y educados/as según las costumbres del pueblo Saharaui y la religión musulmana. Su idioma es el “Hassania” y estudian español como segunda lengua.

Conviven en grandes núcleos familiares formados por padres, madres, abuelos/as, tíos/as y vecinos/as. Viven entre las típicas Jaimas de tela y las casas de adobe realizadas por ellos/as mismos/as mezclando agua con arena y dejándola secar. La alimentación de la población Saharaui, proviene en una gran medida de las ayudas humanitarias no siendo del todo equilibrada, basándose fundamentalmente en legumbres y pasta. En los campamentos hay pequeños comercios donde se pueden adquirir algunos productos, aunque no disponen de mucha variedad. La poca carne que pueden comer, por su carestía, procede de cabras y en algún caso de camello; y por su puesto el pescado fresco no llega, con lo que siempre es enlatado.

Uno de los principales problemas que hay es el agua. No hay agua corriente en las casas y las familias se surten de unos depósitos que les llenan para cubrir las necesidades básicas, tanto para beber como para cocinar e higiene.

En cuanto a la electricidad, en la actualidad están instalando 220v para hacer más cómoda la vida, sin embargo no todos/as pueden acceder, por lo que están utilizando placas solares a 12v con las que cargan baterías de coche y así poder suministrar luz; las instalaciones eléctricas son muy precarias.



Aspectos legales

Los/as niños/as del programa vacaciones en paz viajan con pasaportes colectivos. Son las subdelegaciones del Gobierno las que una vez entregada la documentación facilitan las autorizaciones para los visados. Por lo tanto no pueden viajar fuera de España.

Estos/as niños/as no pueden ser adoptados/as bajo ninguna circunstancia y pasados los dos meses de estancia tienen que volver a sus casas, exceptuando los que por temas médicos justificados tengan que quedarse para su recuperación. Las familias biológicas ceden la patria potestad a la Delegación del Frente Polisario para poder realizar los trámites.

Condiciones generales

Para poder participar en el Programa Vacaciones en Paz hay que ser mayor de 18 años y residir o trabajar en Getxo. Todas las familias pasan una entrevista personal en las que se explica el programa.

Las familias tienen que asumir la manutención del/la niño/a durante su estancia y respetar en todo momento sus derechos. ATFAL tiene potestad para tomar las medidas que sean oportunas en beneficio del/la niño/a. ATFAL gestiona toda la documentación relativa al/la niño/a así como la asistencia sanitaria, seguros, PADI, carnets Getxo Kirolak, etc. Para la gestión de la documentación, las familias de acogida tienen que cumplimentar los informes que les sean requeridos. Dicha información será enviada a las diferentes instituciones para realizar las gestiones pertinentes.

Todos los miércoles se realizan encuentros voluntarios para que las familias puedan cambiar impresiones entre ellos y con la Asociación.

Durante el verano, se organizan una serie de actividades (excursiones, surf, comida popular en las fiestas de Getxo, etc). Pueden tomar parte, tanto los/as niños/as saharauis como sus familias acogedoras.

ATFAL pone a disposición de las familias un/a monitor/a saharauí para solventar los posibles problemas que surjan a lo largo del periodo de la acogida.

